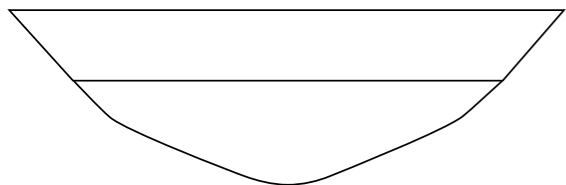


MALMBERGS

Nice


 Brugsanvisning / Instruction Manual
 Käyttöohje / Bruksanvisning

DK

EN

FI

NO

SE

DK VIGTIGT: Læs hele instruktions manualen igennem inden installation og gem den til senere brug.

EN IMPORTANT: Please read the instruction manual carefully prior to installation and keep it for future reference.

FI HUOM! Lue huolellisesti käyttöohjeet ennen asennusta ja säästä ne tulevaa käyttöä varten.

NO OBS!: Les bruksanvisningen nøye før installasjon og spar den for fremtidig bruk.

SE OBS! Läs igenom manualen noggrant innan installation och spara den för framtida bruk.

DK

Væg/Loft Armatur med HF-sensor

OBS

- HF-sensoren må ikke overdækkes.
- Markeringen må ikke fjernes.
- Armaturet må ikke installeres med vidersløjfning (kun en tilslutning pr. armatur).

UDSKIFTNING AF LYSKILDE

Sluk for strømmen inden du udskifter lyskilden. Afmonter skærmen fra armaturet, brug evt. en spor skruetrækker. Se tekniske specifikationer nedenfor for korrekt lyskilde.

PRODUKTBESKRIVELSE (FIG. A)

- Belastning
- El-net tilslutning
- Lyssensor
- Lux-indstilling
- Tændningstid
- Dedekteringsområde

Sensoren er en aktiv bevægelsensensor som udsender en højfrekvens elektromagnetisk bølge, 5,8GHz og registrerer ekkoet som reflekteres fra objektet. Sensoren registrerer selv den mindste forandring i ekkoet. Når bevægelse er registreret tændes lyset. Bevægelse kan opfanges gennem døre, glasruder eller tynde døre. **Personer eller objekter som bevæger sig lige mod sensoren registreres letterer.**

INSTALLATION OG LEDNINGSFØRING (FIG. B)

Søg for at strømmen er helt frakoblet inden installation eller reparation af dette produkt.

Sensoren er tilpasset til 220-240V (+/-10%) 50/60HZ.

- Driver
- L' (fase ud / 230V AC)
- N (nul / 230V AC)
- L (fase / 230V AC)

1

INDSTILLINGER FOR SENSOREN

Dedekteringsområde:

Dedekteringsområdet indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur. Følgende valg er mulige:

- I – max område 100%
- II – område 75%
- III – område 50%
- IV – område 25%

	Detection Area		
	1	2	
I	●	●	100%
II	●	○	75%
III	○	●	50%
IV	○	○	25%

Tidsindstilling:

Tidsindstillingen angiver tiden som lampen skal være aktiveret efter bevægelse er registreret. Tidsindstillingen indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur. Gang-test indstillingen er anvendeligt, når du indstiller armaturets rækkevidde.

Følgende valg er mulige:

- I – Gang-test indstilling 5 sekunder
- II – 30 sekunder
- III – 1 minut
- IV – 3 minutter
- V – 5 minutter
- VI – 10 minutter
- VII – 20 minutter
- VIII – 30 minutter

	Hold Time			
	3	4	5	
I	●	●	●	5s
II	●	●	○	30s
III	●	○	○	1min
IV	○	○	○	3min
V	○	●	●	5min
VI	○	●	○	10min
VII	○	○	●	20min
VIII	○	○	○	30min

Lux-indstilling:

Lux-indstillingen afgør om armaturet skal tændes i dagslys, skumring eller mørke. Lux-værdien indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur.

Følgende valg er mulige:

- I – 2 lux
- II – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *dagslys-valg, lyssensoren er frakoblet

	Daylight Sensor			
	6	7	8	
I	●	●	●	2 Lux
II	●	●	○	10 Lux
III	○	○	○	25 Lux
IV	●	○	○	50 Lux
V	○	○	○	Disable

* I dagslys-valg er lyssensoren frakoblet og armaturet aktiveres kun ved bevægelsensensoren, selv i fuld dagslys.

2

EN

Wall/Ceiling Luminaire with HF Sensor

NOTE

- The diffuser must not be covered.
- The rating label must not be removed from the lamp.
- The fitting must not be link connected (only one connection per fitting).

CHANGING THE BULB

Switch off the power before changing the bulb. Use a slot screwdriver and wedge this in the hole between the body and the diffuser. See Technical Specifications below, for correct bulb.

PRODUCT DESCRIPTION (FIG. A)

- Load
- Power supply
- Daylight sensor
- Daylight threshold
- Hold time
- Detection area

The sensor is a microwave motion detector; it emits a high-frequency electromagnetic wave, 5.8GHz, and receives its echo. The sensor detects the change in echo from even the slightest movement in its detection zone. A microprocessor then triggers the switch light ON command. Detection is possible through doors, panes of glass or thin walls. **Persons or objects moving towards the sensor are detected best.**

INSTALLATION AND WIRING (FIG. B)

Ensure that the electricity supply is switched off completely before installing or servicing this product.

The sensor works with a main voltage of 220-240V (+/-10%) 50/60Hz.

- Driver
- L' (switched phase/output, 230V AC)
- N (neutral / 230V AC)
- L (phase / 230V AC)

1

SETTING INSTRUCTIONS FOR THE SENSOR

Detection range:

This determines the effective range of the motion detector and is set by DIP switches at the sensor itself, refer to figure. Note that reducing the sensitivity will also narrow the detection range.

The following settings are available:

- I – maximum range 100%
- II – range 75%
- III – range 50%
- IV – range 25%

Hold Time:

This determines the time the fitting remains at 100% level on motion detection and is set with DIP switches at the sensor itself, refer to figure. The walk test setting is useful when installing the fitting to establish correct operation and range.

The following settings are available:

- I – Walk test mode 5 s
- II – 30 s
- III – 1 minute
- IV – 3 minutes
- V – 5 minutes
- VI – 10 minutes
- VII – 20 minutes
- VIII – 30 minutes

Daylight Threshold:

This setting holds off the 100% light output should there be sufficient daylight and is set using DIP switches at the sensor, refer to figure.

The following settings are available:

- I – 2 lux
- II – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *daylight, light sensor disabled

* In daylight setting the lamp(s) will always be on with motion detected and operate at 100% light output, even in bright daylight.

2

OVERSTYRINGSFUNKTION

- Tryk hurtigt på afbryderen 3 gange inden for 2 sekunder for at overstyre sensorfunktionen. Lyset er tændt hele tiden.
- Tænd/sluk på afbryderen for at vende tilbage til auto-drift.

TEKNISKE DATA

Armatur	
Lyskilde	60W, E27 (75 356 80)
Mål ØxH	330x100 mm
Tilslutning	Skrueløs tilslutningsklemme 2x2,5 mm ²
Montering	Væg eller loft. Dims: c-c 65 mm, 9 mm. OBS: Ved montering på væg, sørg for at lyskilden vender opad.
Kapslingsklasse	IP44

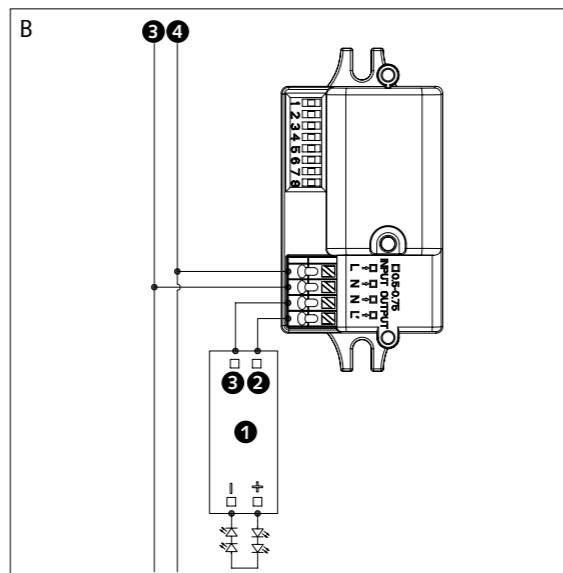
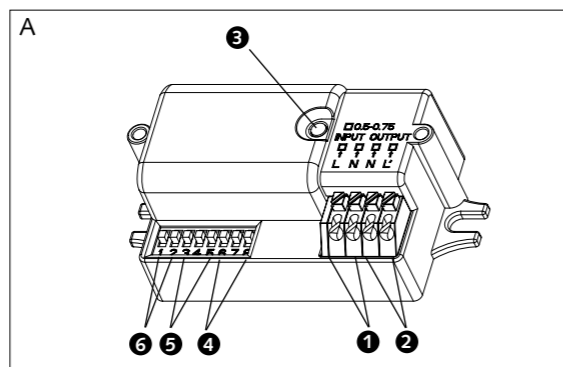
Sensor	
Type af sensor	HF-sensor, 5,8GHz
Mærkespænding	220-240V~ 50Hz
Strålingseffekt	< 0,5 mW
Dedekteringsområde	150°
Effektforbrug	≤ 0,5W
Rækkevidde	4-7 m (radius), ved monteringshøjde 3 m
Monteringshøjde	< 6 m
Tidsinterval *)	5 sek. till 30 min.
Lux-indstilling	2-50 Lux, inaktiv

*) For at undgå en forkortet levetid på lyskilden er der en generel anbefaling fra producenterne af lyskilder, at tidsindstillingen skal være mindst 15 minutter. Dette gælder til armaturer med lysstofrør, kompakte lysstofrør og energi sparepærer.

FEJLSØGNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Lyset tænder ikke trods bevægelse i dedekteringsområdet	Fejl i Lux-indstillingen Afbryderen er slukket	Ændre indstilling Tænd på afbryderen
Lyset slukker ikke	Fejl i indstillingen af dedekteringsområdet Konstant bevægelse i dedekteringsområdet p.g.a at dedekteringsområdet er for stort Sensoren er ikke indstillet korrekt	Udvid dedekteringsområdet Gør dedekteringsområdet mindre Indstil sensoren korrekt

3



1

OVERRIDE FUNCTION

- Switch ON/OFF quickly 3 times within 2 seconds to override the sensor function. The light will stay on all the time.
- Switch ON/OFF to return to auto function.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Luminaire	
Lamp(s)	60W, E27 (75 356 80)
Dims ØxH	330x100 mm
Connection	To terminal block 2x2.5 mm ²
Mounting	Wall or ceiling. Dims: c-c 65 mm, ± 9 mm. Note: When mounting on wall, please make sure that the light bulbs are facing up.
IP rating	IP44

Sensor	
Type of sensor	5.8GHz Microwave Motion Sensor
Operating voltage	220-240V~ 50Hz
Transmission power	< 0.5 mW
Detection angle	150°
Power consumption	≤ 0.5W
Detecting range	4-7 m (radius), at mounting height 3 m
Mounting height	< 6 m
Time setting *)	5 sec. - 30 min.
Light control	2-50Lux, inactive

*) To avoid a shortened lamp life, a general recommendation from manufacturers of lamps is that the time setting has to be at least 15 minutes. This applies to luminaires with fluorescent lamps, compact fluorescent lamps and energy saving lamps.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The load will not work despite movement	Incorrect light-control setting selected Mains switch OFF Incorrect setting of detection area	Adjust setting Switch ON Increase the detection area
The load is always on	Continuous movement in the detection area because the detection area is too large The sensor is not set correctly	Decrease the detection area Reset the sensor

3




Pokyny / Gebrauchsanweisung /
Brugsanvisning / Instruction Manual /
Käyttöohje / Manuel d'utilisation /
Manuale d'istruzione / Gebruiksaanwijzing /
Bruksanvisning / Manual de folosire


BEZPEČIŇSTNÍ POKYNY


- **Můžete sám** nahradit elektrické příslušenství, jako jsou kabel, objímky žárovek a zástrčky ve výměnitelných zařízeních, elektrické zásuvky a spínače v pevné instalaci, pokud to určité víte udělat. Nesprávná instalace může ohrozit život či vznik požáru.
- **Pouze autorizovaný elektrikář** musí provést novou instalaci nebo rozšíření existujícího zařízení (instalace elektrického zařízení ve, nebo na stěnách a stropěch).
- **POZOR!** Vypněte napájení, odpojte pojistku na rozváděči nebo nastavte jistič do polohy "OFF" před montážní prací.
- Výrobce není odpovědný za jakékoli škody nebo poruchy způsobené nesprávnou manipulací se svítidlem.
- Vyměňte pouze vadný světelný zdroj za světelný zdroj se stejnou konstrukcí, výkonem a napětím. Ujistěte se, že se vlhkost nedostala do styku se živými částkami.
- Zástrčky a spojovací prvky musí být chráněny před průvanem a torzními silami.

INSTALACE

Ujistěte se, že elektrické vedení nebylo poškozeno během instalace.

Třída ochrany I  Toto svítidlo musí být s ochranným vodičem (zelená / žlutý vodič) připojeno k zemnicí svorce.

Třída ochrany II  Toto svítidlo je obzvláště izolováno a nesmí být připojeno k zemnicí svorce.

Označení svorek: L - fáze, N - neutrální,  Ochranný vodič.

Uvedené napětí (230-240V/50Hz) nesmí být překročeno.

POZNÁMKA

1. Původní kabel nainstalován z fabriky nesmí být řezán nebo jinak upraven.
2. Armatúra nesmí být zakryta.
3. Štítek s maximálním počtem wattů nesmí být odstraněn.

POZNÁMKA



Tento symbol označuje, že tento produkt je určen do odděleného sběru.

Plati:


- Tento produkt je určen pro tříděný odpad v příslušném sběrném místě. Výrobek nesmí být likvidován prostřednictvím domovního odpadu.
 - Pro více informací, kontaktujte místní úřady odpovědné za nakládání s odpady.
- Odesláním těchto materiálů pro recyklaci, můžete významně přispět k ochraně životního prostředí.


SICHERHEITSHINWEISE


- **Sie können selbst** elektrisches Material wie Schnüre, Lampenfassungen und Stecker in beweglichen Geräte und Steckdosen und Schalter in Festinstallationen austauschen, wenn Sie sicher wissen wie man machen soll. Fehlerhafte Montage kann Lebensgefahr und Feuergefahr bedeuten.
- Neue Installationen und Erweiterungen von befindlichen Installationen (Montage von festem elektrischen Material in oder auf Wände oder Decken) müssen nur von **befugtem Installateur** gemacht werden.
- **Achtung!** Vor der Installation muss die Spannung abgeschaltet werden, der diazed Schalter muss von elektrischer Zentrale weggenommen werden, der Leitungsschutzschalter (MCB) muss auf "OFF" eingestellt werden.
- Der Hersteller ist nicht für Schaden oder Fehler, von falscher Handhabung der Armatur verursacht, verantwortlich.
- Nur defekte Lichtquelle gegen Lichtquelle derselben Design, Watt und Spannung austauschen.
- Es ist wichtig, dass Feuchtigkeit nicht im Kontakt mit stromführenden Teilen kommt.
- Stecker und Anschlussklemmen müssen von Zug- und Drehkraft frei sein.

INSTALLATION

Es ist sehr wichtig, dass elektrische Leitungen während Installation nicht beschädigt werden.

Schutzklasse I  Diese Beleuchtungsarmatur muss mit dem Schutzleiter (grün/gelb Leiter) an die Erdungsklemme angeschlossen werden.

Schutzklasse II  Diese Beleuchtungsarmatur ist besonders isoliert und muss nicht an Erdungsklemme angeschlossen werden.

Bezeichnungen für Anschlussklemmen: L: Phase, N: Neutral,  Schutzleiter. Die angegebene Anschlussspannung (230-240V/50Hz) muss nicht überschritten werden.

ZU BEACHTEN

1. Kabel das fabrikmäßig montiert ist, muss nicht geschnitten oder sonst verändert werden.
2. Die Armatur muss nicht überdeckt werden.
3. Etikett mit max. Anzahl Watt muss nicht entfernt werden.

SYMBOL FÜR SEPARATE ABHOLUNG



Dieses Symbol zeigt, dass das Produkt separat hantiert werden muss.

Folgendes gilt:


- Dieses Produkt muss separat an einer geeigneten Sammelstelle abgeholt werden. Das Produkt muss nicht in Haushaltabfall verwerf werden.
 - Für weitere Information nehmen Sie bitte mit die Ortsbehörden mit Verantwortung für Abfallwirtschaft Kontakt.
- Einreichung diesen Materialien für Recycling ist ein bedeutende Beitrag zu den Umweltschutz.


SIKKERHEDSINSTRUKTIONER


- **Du må selv** udskifte elmateriel såsom ledninger, fætninger og stikpropper i, ikke faste brugsgenstande, samt stikkontakter og afbrydere i fast installation, hvis disse ikke er monteret med jord og er omfattet af et fejlstrømsrelæ. Fejlmontering kan indebære livsfare og brandrisiko. Du skal derfor altid vide, hvordan du monterer elmateriel korrekt.
- **Kun autoriserede installatører** må udføre nyinstallation eller udvidelser af eksisterende installationer (allerede monteret, fast elmateriel i eller på vægge eller loft).
- **VÆR FORSIGTIG!** Sluk strømmen, tag sikringen ud af gruppeafbryderen eller slå automatsikringen til "OFF", inden installationsarbejdet påbegyndes.
- Leverandøren har ikke ansvar for skader eller fejl som opstår ved forkert montering af armaturet.
- Udskift kun defekte lyskilder med lyskilder af samme design, watt og spænding.
- Sørg for at fugt eller vand ikke kommer i kontakt med strømførende dele.
- Stikpropper og tilslutningsudstyr må ikke udsættes for vrid og træk.

INSTALLATION

Vær opmærksom på at ledninger ikke skades under installationen.

Beskyttelsesklasse I  Dette belysningsarmatur skal tilsluttes en aktiv jordledning.

Beskyttelsesklasse II  Dette belysningsarmatur er særligt isoleret og skal ikke tilsluttes jordledning.

Markering af tilslutningsklemmer: L - fase, N - neutralleder,  beskyttelsesleder. Den angivne netspænding 230-240V/50Hz) må ikke overskrides.

OBS

1. Fabriksmonteret kabel må ikke afkortes eller på andre måder ændres.
2. Armaturet må ikke overdækkes.
3. Etiketter med max antal watt må ikke fjernes.

SYMBOL FOR AFFALDSHÅNTERING



Dette symbol angiver at produktet skal håndteres separat.

Følgende gælder:

- Dette produkt er beregnet til special affaldshåndtering. Produktet må ikke henkastes i husholdningsaffald.
- For mere information, kontakt de lokale myndigheder som har ansvaret for affaldshåndtering.


Ved at sørge for genanvendelse af dette produkt, bidrager du væsentligt til beskyttelse af miljøet.


SAFETY INSTRUCTIONS

- **You may** replace electrical accessories such as cables, lamp holders and plugs of movable appliances, and also wall sockets and switches in fixed installations, if you know how to. Incorrect installation may result in fire and/or serious personal injury.
- **Only a qualified electrician** is allowed to carry out a new installation or extend an existing installation (i.e. to mount fixed electrical equipment in walls or ceilings).
- **CAUTION!** Turn off the power, remove the fuse from the distribution box or set the MCB to the "OFF" position, before starting any installation work.
- The manufacturer is not liable for damage or malfunction caused by improper handling of the luminaire.
- Only replace defective lamp with lamp of the same design, wattage and voltage.
- Make sure that moisture does not come in contact with any live parts.
- Plugs and terminals must be free from tension and torsion forces.

INSTALLATION

Make sure that electrical wires are not damaged during installation.

Electrical safety classification: Class I  This luminaire has to be connected to earth with the green/yellow wire.

Electrical safety classification: Class II  This luminaire is double insulated and must not be connected to earth terminal.

Designation of terminals: L - live, N - neutral,  earth.

The specified voltage (230-240V/50Hz) must not be exceeded.

NOTE

1. The cable must not be shortened or altered in any other way.
2. The luminaire must not be covered.
3. The rating label must not be removed.

SYMBOL FOR SEPARATE COLLECTION



This symbol indicates that this product is to be collected separately.

The following apply:

- This product is designated for separate collection at an appropriate collection point. Do not dispose of as household waste.
- For more information, contact the local authorities in charge of waste management.


By providing these materials for recycling, you contribute substantially to protect the environment.


TURVALLISUUSOHJEET


- Itse tehtäviä sallittuja sähkötoimia ovat yksivaiheisen sähköjohton korjaus ja valmistaminen, sähkölaitteen yksivaiheisen liitäntäjohtoon ja pistotulpan vaihto. Virheellinen kytkentä tai saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja tulipalonriskin.
- Vain valtuutettu sähköasentaja saa suorittaa uudisasennuksia tai lisäyksii olemassa olevaan järjestelmään. (asentaa kiinteitä sähkötarvikkeita seinini ja kattoihin).
- **VAROITUS!** Kytke virta pois, irrota sulake tai kytke automaattisulake pois ennen asentamisen aloittamista.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vioista jotka aiheutuvat valaisimen vääristä käsittelystä.
- Vaihda viallinen valonlähde ainoastaan samanmuotoiseen, samantehoiseen ja samanjännitteeseen.
- Varmista että kosteutta ei pääse virtaa johtaviin osiin.
- Pistotulppiin ja liitos-osiiin ei saa kohdistua veto- tai vääntövoimia.

ASENNUS

Varmista huolella että johtimet eivät vaurioidu asennuksen aikana.

Suojausluokka I  Tämä valaisin täytyy suojajohtimellaan (kelta-vihreä johto) kytkeä maadoitusliittimeen.

Suojausluokka II  Tämä laite on kaksoiseristetty ja maadoitusliittintä ei tule kytkeä.

Merkinät kytkentäliittimissä: L - vahe, N - nolla,  suojajohdin. Mainittua verkkojännitettä (230-240V/50Hz) ei saa ylittää.

HUOMIOITAVAA

1. Valmiiksi asennettua kaapelia ai saa katkaista tai muulla tavoin muunnella.
2. Valaisinta ei saa peittää.
3. Nimikiilpeä jossa max. wattitiedot ei saa irrottaa.

KIERRÄTYSSYMBOLI

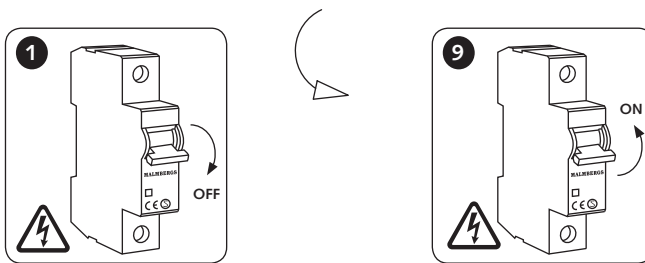
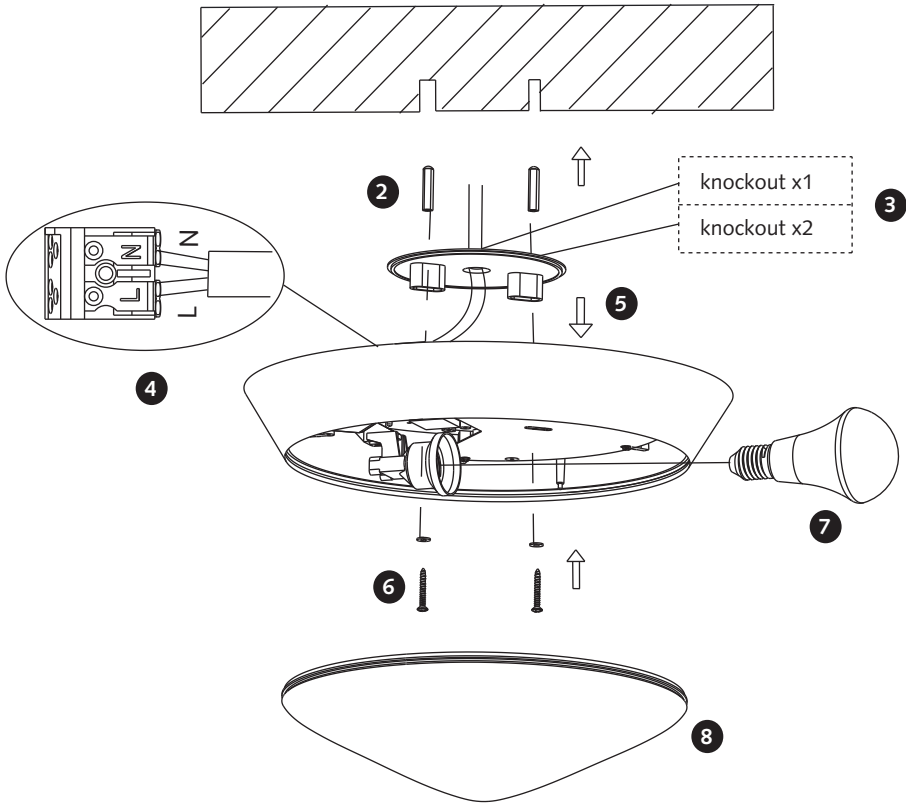


Tällä symbolilla ilmoitetaan että tuote on toimitettava erilliskeräykseen.

Lisäksi pätee:

- Tämä tuote on tarkoitettu toimitettavaksi erilliskeräykseen keräyspisteeseen. Tuotetta ei saa laittaa kotitalousjätteisiin.
- Lisätietoja paikallisilta jätteen käsittelystä vastaavilta viranomaisilta.

Osallistut merkityksellisesti luonnonnsuojeluun toimittamalla tämän tuotteen jälleenkäsiteltäväksi.



MALMBERGS